

Financial - Hardship Application - Korean

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hi, interpreter. Can you ask the caller for their name?

INT: Of course, may I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yeah, go for it.

INT: [Pre-Session to LEPP]. 고객님의 성함을 말씀해 주세요.

LEPP: 제 이름은 홍미자입니다.

INT: My name is Mi Ja Hong.

CLIENT: For verification purposes, may I have your social security number so I can pull up your account, please?

INT: 확인 목적으로 고객님의 계정을 열어보기 위해 필요한 사회보장번호를 말씀해 주시겠습니까?

LEPP: 오오오-오팔-팔사오구 입니다.

INT: 555-58-8459.

CLIENT: Verification of your full address and phone number, please?

INT: 고객님의 전체 주소와 전화번호를 확인해주시겠습니까?

LEPP: 구오사일 싸우스. 와싱턴 로우드. 신타 크루즈, 뉴멕시코, 팔칠일구팔.이고 전화번호는 칠팔칠-오육구-이 삼사오 입니다.

INT: 9541 S. Washington Rd. in Santa Cruz, New Mexico, 87198. The phone number is 787-569-2345.

CLIENT: And the date of birth, please?

INT: 생년월일이 어떻게 되십니까?

LEPP: 팔십이년 사월 이십팔일 입니다.

INT: April 28th, 1982.

CLIENT: I can see here that you made a hardship application. Is this the reason for your call today?

INT: 여기보니 전에 어려운상황신청서를 작성하신게 있는데 오늘 그것때문에 전화를 하신겁니까?

LEPP: 네. 네번이나 빠트린서류를 벌써 보내드렸는데 혹시 받으셨는지 알고싶어요.

INT: Yes, I sent in the missing document four times already and I wanted to know if you've received it.

CLIENT: Let me take a look here. Give me one moment, please.

INT: 제가 여기 알아보겠습니다 잠시만 기다려주세요.

CLIENT: We received the document on the 23rd, yesterday. We are reviewing the application with that document that we received.

INT: 저희가 어제인 이십삼일에 그 서류를 받았습니다. 고객님의 신청서와 받은 그 서류가 지금 검토중입니다.

LEPP: 네. 그러시다면 제가 언제쯤 연락을 드려볼까요?

INT: Okay. In that case, when should I be in touch with you?

CLIENT: They'll review your application within 10 business days. If they approve it, they'll send you a check. If not, they will send you a letter. If you would like to, give us a call next week and ask for the status on this application.

INT: 그쪽에서 고객님의 지원서를 영업일 기준으로 10일안에 검토할 것입니다. 만약에 승인이 떨어지면 수표를 보내드릴것이고 만약 아니면 편지를 보내드릴겁니다. 원하신다면 다음주쯤 전화를 하셔서 신청서의 정황을 알아보십시오.

CLIENT: Anything else that I can assist you with today?

INT: 오늘 다른거 도와드릴게 있나요?

LEPP: 괜찮습니다.

INT: No, thank you.

CLIENT: Well, thank you for calling and have a good day.

INT: 그러시다면 전화주셔서 감사합니다 좋은하루되시기 바랍니다.

LEPP: 안녕히 계세요.

INT: Bye bye.

CLIENT: Thank you, interpreter. That will be all.

INT: [Post-Session].

- End -